

IL PLED ED IL SUN obain IL SUN ED IL PLED

Arnold Spescha, Lothar Deplazes e Peter Cadisch: Reflexiuns davart musica e litteratura in trais intervistas fattas da Mevina Puorger

Apollo d'eira illa mitologia greca il dieu da la glüm, da la prümavaira, da la profezia, e da las bellas arts: da la musica, da la chanzun e da la poesia. Musica e poesia d'eiran i'ls mans fins da las musas e quellas suot la protecziun da lur dieu Apollo.

Intanta s'ha müdà bler. E bler nun es plü suot ün tet. Üna pruna protectuors e dieus individuals tegnan lur mans schladats sur la multifarietà da la diversità artistica.

Ushè chi'd es vi e plü rar da chattar ün cumponist chi'd es eir litterat o ün autur chi cumpona eir la musica per seis texts. Restà es ün ferm liom tanter ils artists chi tscherchan expressiun cul pled o cul sun: L'inspiraziun dal pled per la musica, l'inspiraziun da la musica pel pled. Il pled armonius, l'armonia dal pled.

Trais autuors rumantschs spordschan il fil cotschen da l'artichel seguaint chi dess illustrar liom ed inspiraziun vicendaivla tanter l'artist da la musica e quel dal pled.

Arnold Spescha s'ha occupà d'ürant tuot sa vita da la musica e la musica fuorma ün tapet essenzial da sias poesias. – Lothar Deplazes ha scrit trais librets rumantschs pel cumponist grischun Gion Antoni Derungs. – Il cumponist Peter Cadisch ha scrit üna cumposiziun per vusch, clavazin e batteria chi as basa sün trais raquints da Cla Biert.

Ils trais artists rapreschaintan las diversas fatschettas ed il confluir chi nascha, scha'l pled s'unischa cul sun obain il sun cul pled.

La poesia e la musica ill'ouvra lirica dad Arnold Spescha

MP: Bleras poesias da Tai, char Arnold, as basan sün ün'idea musicala. La musica es üna da las prümas e grondas musas da Tia expressiun artistica. In Teis cudesch da poesias dà la prüma poesia il credo da Ti'ouvra poetica chi'd es ün omagi litterar a la musica:

Melodias /mei han cumpignau /cun bratscha ferma /tras la tschaghera /sin alas levass ils dis sereins. As pudessa dir cha la musica es il cuntgnü principal eir da Ti'expressiun litterara?

AS: Gie, cara Mevina, la musica ha influenzau mia veta, mia lavur e mia expressiun litterara. L'influenza dalla musica semuossa el diever d'elements da natira musicala, sco per semeglia ella cadenza uniforma, el flum ordinau dils plaids en retscha, el ritmus dalla construcziun ni dil vers. Jeu hai fatg bia musica da marschar cun siu pass regular ed hai perquei breigia, sche jeu scarpetschel enten leger in text. Il ritmus ei in element digl uorden, dalla structura, dalla formaziun. El ei impurtonts ella musica, el sault, en la poesia e la prosa. L'influenza dalla musica sepresenta era el diever dils accents dalla construcziun e dalla schelta dils plaids cun lur suns e connotaziuns. Era remas, assonanzas, alliteraziuns, repetiziuns, anafra etc. dattan tun e tien e creeschan in'atmosfera da character musical.

Tals elements che ligian la musica ed il lungatg anflan ins er en miu cudisch da poesias EI DAT ILS MUMENTS DA PASS LEV. Il ligiom denter la musica ed il lungatg ei denton en quei cudisch en emprema lingia da natira semantica. El pertucca il cuntgn. Quellas poesias ein tuns e

patratgs che jeu hai exprimiu cun plaid e maletgs dalla musica. Jeu sun partius il pli savens dalla musica per arrivar tiel carstgaun. Cun gl'agid dil plaid less jeu far ina punt denter la musica e la veta dil carstgaun. Jeu emprovel da transmitter noziuns dalla musica sil camp dil lungatg e da duvrar quellas en moda e maniera allegorica.

MP: Sast Tü dar ün pêr exaimpels?

AS: Accelerando, per exempel, munta ella musica «vegnir pli spert» e daventa ella poesia in maletg, in carr che *serocla senza frein*, in'allegoria per la veta che va er adina pli e pli dabot [ACCELERANDO]. Cun rinforzar in tun ni in motiv musical cun l'ottava alta, cun in'octava pli ault che quei ch'igl ei nudau, dattan ins alla musica pli bia vigur e glischur. Dein nus buca era pli bia cuntegn e glischur alla veta cun rinforzar ella cul senn d'enzatgei che schai pli ault che nus [OTTAVA ALTA]? Dux e comes ein elements dalla fuga: Dux ei il menader, igl emprem tema, comes siu cumpogn, la risposta agl emprem tema. Ensemen pér daventan els fermes, musica e messadi. Quei pugn da partenza meina tiel carstgaun ch'ei era pli fermes a për cul concarstgaun [ASSIEME]. Il rondo ha ina sequenza da strofas cun in refrain che serepeta: In piano che ha buca flad porta buc, stenscha, miera; in tun senza cuntegn, senza maguol, flurescha buc; in grandioso senza glischur tarlischcha buc. E cul refrain: *e la canzun sespiarda / sesfundra / e miera*. E co semuossa quei ella veta dil carstgaun [RONDO]? Mintga dirigent, musicant e cantadur sa ch'igl ei pli grev da contonscher in morendo, in decrescendo succesiv tochen tiel piano pianissimo, che da formar in crescendo: *Igl ei buca lev / da prender cumiau / e da dir / adia* [MORENDO]. Il dirigent seconcentrescha avon il concert. El ei persuls en ina stanza ed auda il concert en siu intern. Gl'entir concert en in mument. Quei pign mument avon ch'entscheiver ch'ha buca num ed ura. Ch'ei impurtonts. Igl ei il tun dalla tensiun, *in tun ch'ei levs / e pli che levs, mo ch'ei il schierm / e tegn / per quei / che vegn* [PIANO PIANISSIMO].

MP: Han tituls sco per exaimpel «leggero», «sospirioso», «affettuoso» üna funcziun speciala?

AS: Mintgatun dat il tetel dalla poesia il character a quei che suonda. El dat in suttapei, prepara e creescha l'atmosfera, il fluidum, la «Stimmung». Ins anfla il tierm oravontut en la musica vocala. Il cumponist characterisescha il cuntegn dil text musical. El di co el resenta, co el giavischa l'execuziun. Igl ei in muossavia. Il tetel dalla poesia determinescha la tonalitat dils sentiments. Quei vala per entginas da mias poesias. LEGGERO ei en dur, SOSPIROSO en mol. AFFETTUOSO ei in cant d'amur pil tun dils zenns, *in tun etern / che meina mei / el vitg patern*.

MP: La tematica da l'interpretaziun t'ha forsa ispirà in fuorma speciala da dar eir expressiun poetica. Intepretaziun es güsta il fenomen chi pertocca na be la musica, mobain eir la litteratura, l'art, insè tuot las expressiuns da la vita e da l'uman pon gnir interpretadas. Interpretaziun sco tema variabel. Sun Tias poesias chi portan il titel interpretaziun liadas a la musica o interpretaziuns poeticas dad expressiun da la vita, influenzada da la musica?

AS: En mia lavur da dirigent sun jeu s'occupaus intensivamein cun l'interpretaziun. Co san ins inflammar danovamein l'ovra d'in meister, dar veta al text dil cumponist? En miu diari hai jeu nudau savens reflexiuns davart l'interpretaziun. Da tals patratgs ein las poesias «INTERPRETAZIUNS I–IX» naschidas. Era en quellas sun jeu partius dalla musica per arrivar ad entgins tratgs dall'interpretaziun dalla veta dil carstgaun. Igl ei in tema cun variaziuns.

Il dirigent tscherca e fa resortir la lingia principala, il tema empalont. Il rest ei decor, decoraziun: *Tscherca / la lingia / ch'ei dada / e mein' / al final / il rest / ei decor / e sto star / a mistregn*. [INTERPRETAZIUN II]. Igl interpret refa en in cert senn l'ovra dil cumponist. El sto respectar certs cunfins, astga pigl auter dar in'atgna tempra. Quei ei il grond privilegi dil dirigent ed el medem mument la gronda sfida. El astga selegrar da quei: *Selegra ... ti astgas dar veta / all'ovra dil meister*. Nus essan tuts interprets, er nus astgein formar, interpretar nosa veta, er nus essan scaffiders: *ti astgas dar fuorma / er ti eis scaffider / Selegra* [INTERPRETAZIUN VII].

MP: Accord ed adagio sun duos motivs musicals chi T'occupan specialmaing. Perche?

AS: Da natira sun jeu in carstgaun che tscherca la harmonia. Jeu hai buca bugen dispeta, jeu prefereschel igl accord. Igl accord sto buc adina esser harmonics, el sa era consistier da dissonanzas. Quellas vulan denton sesligiar e turnar alla consonanza. Igl accord ella musica secumpona da treis ni dapli tuns che stattan en ina relaziun in cun l'auter e schendran tensiun. Era quei tema daventa ina semeglia pil carstgaun e sia convivenza [ACCORDS I]. Ni ch'ei setracta digl accord dils treis zenns da miu vitg che jeu audel adina puspei en mi'ureglia e *che ha priu possess / da miu intern* [IN ACCORD].

Igl adagio damonda ina tensiun, in artg stendiu ch'ins sa buca remplazzar ni cumpensar cun ina briglianza da tempo. Igl ei pli simpel d'interpretar allegros sco cascadas che da formar in adagio da pareta semplia aschia ch'el vibreschi, irradieschi: *la vigur schai egl intern* [ADAGIO I]. Igl adagio pretenda in flad profund. Ins sto smaccar il pelletsch grond, ch'ins suni ni ch'ins conti. La ruasseivladad digl adagio ei in simbol per la quietezia che dat tegn alla veta. El dat forza, aschia ch'ins sa *er tener petg / als suffels nauschs / dil mintgadi* [ADAGIO IV]. Jeu hai adina giu ina gronda predilecziun pigl adagio. Igl ei in cunterpunct, ina cunterpeisa a mia natira ch'ei buca gest la pli ruasseivla.

MP: L'expressiun musicala sco leitmotiv da Tia lirica; daja, char Arnold, eir poesia dvantada musica? Che cumponists han cumponü chanzuns tenor poesias dad Arndold Spescha; ed es il poet Arnold Spescha eir svessa cumponist?

AS: In bi diember da mias poesias ein vegnidas messas en musica da divers cumponists, poesias ord Ei DAT ILS MUMENTS DA PASS LEV ed autras. Ei setracta dils cumponists (en uorden alfabetict): Raimund Alig, Flavio Bundi, Gion Balzer Casanova, Alexa Deplazes, Gion Antoni Derungs, Guido Maissen, Alvin Muoth, Joseph Rössli, Corsin Rungger, Claudio Simonet, Albert Spescha, Giusep Tschuor. Igl ei in bi sentiment d'udir in'atgna poesia en in vestgiu musical. Igl ei er interessant da veser ed udir, co il cumponist ha interpretau il text. Cun la cumposiziun survegn la poesia ina dimensiun supplementara. Igl ei sco sch'il cumponist creass puspei da niev la poesia. La lavur dil poet e quella dil cumponist s'embratschan e schendran in niev affon, nova veta.

Jeu sun buca cumponist e sun perquei senuspius da cumponer. Da giuven scolast hai jeu scret e cunzun arranschau enqual «caussa» pil diver en scola. Igl onn 1964 hai jeu scret per las nozzas da miu frar in «AVE MARIA». Quella pintga cumposiziun per ina vusch ed orgla ha giu fortuna ed ei vegnida cantada e sunada en differents vestgius cun caschun da biaras nozzas e d'autras occurrenzas, cunzun el ravugl familiar. Quei AVE MARIA ei mia suletta

cumposiziun. Ella dueigi esser in pign omagi alla musica, alla quala jeu hai d'engraziar fetg bia.

MP: Che musica ha creà il plü ferm resun persunal e litterar?

AS: Jeu teidlet mintga di musica, era enten luvrar. Musica instrumentala leventa regurdientschas; musica sacrala calma; canzuns da chors romontschs sveglian sentiments dalla patria; Vivaldi, Bach ni Haydn dattan alas; Mozart, Beethoven e Bruckner inspireschan. Quei vala denton era per auters cumponists, per la musica profana e sacrala, per musica da different stil e character. Ei dependa dil mument, dalla situaziun e disposiziun, dalla luna, dil tgierp e dall'olma.

Ei dat denton ina cumposiziun ch'ei sper mia dunna mia cumpogna permanenta: la *Tschunavla sinfonia da Ludwig van Beethoven*. Cura che jeu hai udiu da giuven per l'emprema gada quell'ovra, ei quei stau per mei ina revelaziun. Jeu hai pli tard cumparegliau quater registraziuns. Quei pensum ha tschaffau mei. Ed ei interessescha aunc oz mei, co ils dirigents interpreteschan quell'ovra. Perquei rimnel jeu registraziuns sin plattas fonograficas e discs cumpacts. Varga 200 dirigents ein serimnai. Jeu sun bein in narr, mo aschia eis ei. D'ina vart setracta ei d'in'ovra cumpacta, d'in'ovra meisterila pertuccont igl art dalla cumposiziun; da l'autra eis ei ils sentiments che quell'ovra cun sia forza expressiva sveglia ed accumpogna. La «Sinfonia dil destin» legra, consolescha ed inspirescha mei. *Quei art sc'in carstgaun / mi dau ha il maun / e mei cumpignau / tras tut miu vargau / aunc oz ei'l fanal / sin tut miu vial / e dat suttapei / selegra cun mei* [Himni].

L'opera rumantscha: Lothar Deplazes, il librettist dal cumponist Gion Antoni Derungs

MP: Dal 1986 es gnü realisada la prüma opera rumantscha. Per Il cerchel magic chi'd es üna cumposiziun da Gion Antoni Derungs hast Tü, Lothar, scrit il libret. Co esa rivà a quella nouva fuorma litterara rumantscha?

L.D: Librets, pia texts per operas, oratoris ni era cantadas, vegnan screts en general per impuls da cumponists. Probabel ha Gion Antoni Derungs giavischau da mei in libret perquei ch'el enconuscheva miu interess per la relaziun denter poesia e canzun; nus vevan discutau vivamein quei tema en connex cun mia ediziun *Ovras* da Gion Cadieli.

Avon ch'encurir in librettist per l'emprema opera romantscha era il cumponist gia sedecidius per in vitg da muntogna sco liug d'acziun e per motivs ord la mitologia grischuna. La detga, raquintada a Siat e Degen, dalla dunschala che fa in *cerchel magic* entuorn in giuven vai jeu tscharniu sco coc d'in'acziun ch'jeu vai slargiau cun auters motivs mitologics, surtut cun il retg digl uaul. Pinar in entir uaul che protegia in vitg haveva e ha vinavon muntada simbolica per frauds el connex denter economia ed ecologia.

Gion Antoni Derungs lai gronda libertad a ses librettists, mo jeu seregordel da discussiuns per mei fascinontas cun el sur dils emprems sbozs. Refusau ha el plitost detagls dil text che jeu vai saviu schar naven senza problems. Ina scena d'affons vai jeu giu d' aschunscher

posteriuramein el *Cerchel magic*. Ella sa era curdar senza donn per l'unitad dall'acziun. Tgi ch'ei buca prompts a talas midadas, dei buca scriver librets. Il libret ei in gener litterar special che ha buca sia finamira en sesez, el ei screts per la cumposiziun, e diltut sa el realisar sia qualidad pér culla musica. In'otra impressiun vai jeu dallas ver 15 canzuns che Derungs ha cumponiu tenor poesias che jeu vevel scret per agen impuls. Las canzuns ein sco libras interpretaziuns savens sorprendentas da texts che han era lur muntada independenta. Miu text dalla cantada *Atlas* ei en quei grau ina excepziun. Derungs veva bein *pustau* el, mo jeu vai astgau scriver senza risguard silla cumposiziun. In'otra excepziun ei la poesia *Ell'aua* ch'jeu vai scret spontanamein gitg avon gl'emprem libret, mo lu entretschau el text per igl ensemble cun il chor dils pazients dalla clinica el tierz act dil *Semiader*; jeu vai publicau ella puspei el tom da poesias *Enzennas dil cunfar* (2002).

MP: Han operas talianas, tudais-chas, francesas, russas o d'otras linguas gnü character da model per la prüma opera rumantscha?

LD: Ti has raschun, Mevina, jeu vai studegiau numerus librets ed era viu e tedlau operas dadas sin pliras tribunas ed alla televisiun. Jeu sun sespruaus d'emprender. La structura d'in libret cun arias, ensembles, chors ed intermezzos san ins analizar cun gudogn en numerusas operas, seigi da Mozart, Rossini e Verdi, da Wagner, Richard Strauss e Hindemith ni era d'Alban Berg, Henze etc. La structura vegn denton era influenzada dil tema.

Aulta valur litterara, surtut en arias liricas, ha, per numnar in exempel, il libret *Die Frau ohne Schatten* da Hugo von Hofmannsthal, text cumponius da Richard Strauss. Vuler imitar quei stil d'in poet dalla litteratura mundiala fuss penibel. *Die Soldaten* da Bernd Alois Zimmermann tenor in drama da Lenz (1751-1792), cun in text adattau alla fuorma da libret, quell'opera finida 1960 (premaudiziun 1965) ei tochen oz la pli moderna ch'ei dat. Ella muossa immensas pusseivladads e dat impuls, mo ei per nus egl entir bia memia complexa e custusa (orchester gigantic, rufinai effects da glisch, mieds dil film, fracass giud flisella, tuns electronics brutals e.a.v.) e sa buc valer sco model per in'opera romontscha. Nus stuein aspirar a qualidad tras mieds mudests. Mo nua ein ils cunfins? Stil convenziunal popular ei negina alternativa, ni pil text ni per la musica. Dad operas sco *Die Kluge* da Carl Orff san ins emprender tgei impurtonza che la musicalitad dil lungatg sa ver per la cumposiziun. Orff scriveva sez ils librets, sco era Wagner. In cumponist cun mieds d'expressiun schi multifars e subtils che ha era in grond dun da crear novas melodias sco Gion Antoni Derungs vess mai acceptau in librettist ch'emproma da dominar la musica trasatras per exempel cun in ritmus per part aggressiv. Derungs apprezzescha denton texts che vivan dil bellezza ritmus e resun dil lungatg romontsch, sco sias canzuns muossan. La cantabilitad dils lungatgs sa esser siu element.

In model obligont per in libret vai jeu pia buc anflau. Mo bia da quei ch'ins legia, vesa ed auda svanescha el subconscious, vegn transformau e cumpara puspei alla surfatscha cu ins producescha sez. Quei ei in fenomen psicologic che vala per gronds e per mudests auturs da tut ils genres litterars, e dil reminent era per artists e cumponists. Tgi ei buc el flum dallas dependenzas? E lezzas vegnan era transformadas ni substituidas d'atgnas experienzias dils auturs. Sin tut ils nivels eis ei perquei grev da gir, tgei ch'ei empriu e da tgi. Posteriuramein, sche Ti spetgas in exempel concret, sai jeu s'imaginar che Orff, forsa ensemen cun G.H. Muoth, hagi influenzau empau l'aria dil retg digl uaul el secund act, senza ch'jeu eri

pertscharts da quei: *Lu, drag, sefier'egl ual e daventa in dargun spimont ed uorla, uorla! Sesaulza, seplacca, sgurdina las rivas e braunca la crappa, carpuna, e sfracca e sfuola tiu vau stermentus, sballuna a val, sederscha sil vitg, sin prad'e curtgin e sfracca, devasta, satiara!*

MP: Dal 1996, desch ons davo la prüma es seguida la segunda opera rumantscha: Il semiader, dal medem cumponist Gion Antoni Derungs, cul medem librettist Lothar Deplazes: ün'ouvra da taimpra tuottafat differenta dal püt da vista dal cuntgnü.

Nascha ün libret tenor giavüsch concret dal cumponist? O es Il semiader stat üna proposta da l'autur? Che tip da cooperaziun tanter cumponist e librettist es quel tanter Gion Antoni Derungs e Lothar Deplazes?

LD: Il cuntegn dil *Semiader* e la realisaziun dil text ein propi stai ina proposta dil librettist. Per l'emprema opera romontscha füss quei libret buca staus adattaus. La cultura e la mentalitad romontscha han lur ragischs ella cuminonza dil vitg muntagnard. Mo secapescha, gia avon 1990 vivevan ils Romontschs el mund modern, buca mo en vitgs dominai dil turissem ed en marcaus da Cuera, Turitg etc. Daditg contonschevan ils mieds moderns da massa (e contonschan oz novs mieds electronics) tut tgi che vul, ed els dominan il spért dil temps tochen el davos uclaun. Per quei vai jeu tractau el secund libret entgins da biars motivs che vevan negin plaz el tema arcaic dil *Cerchel magic*: ambient urban, criminalitad ella veta da mintgagi, l'emancipaziun dallas dunnas (ina dunna sco cumissaria ed ina muronza dominonta), crear e restaurar, art modern, mobbing sil plaz da lavur, la curdada en depressiun, la fugia el siemi, la clinica da psichiatria. Il cumponist Gion Antoni Derungs, da casa ton ella tradiziun musicala romontscha sco ella musica moderna internaziunala tochen agl avantgardissem da siu temps e creativs en tons graus, ha acceptau dalla bial'entschatta la tematica moderna e dau fuorma musicala al text en ina maniera che ha fatg smarvegliar mei ed admirar el.

Renunziand ad in'acziun lineara sco el *Cerchel magic* vai jeu buca scret levamein quei text. Cu jeu vai vuliu integrar els siemis da sgarschur e speranza dil protagonist Alfons sper sogn Martin, Alberto Giacometti, la regina da Saba e Salamon aunc ina dieua greca, ha il cumponist admoniu d'observar la mesira! Mia dunna Anna-Maria che veva legiu criticamein il text era dil medem meini, aschia che la dieua ha giu negina schanza. Conform alla tematica ed alla structura ha era la musica da quella secunda opera pariu a mi pli moderna. Thomas Gartmann ha interpretau professiunalmein stil, instrumentaziun e valur dalla musica dil *Semiader* en stretg connex cul text (el carnet da program per la premaudiziun 1996). Cun raschun ha el punctuau ch'il cussegl da Giacometti *Restaurau vegn ei avunda! Fiera la tem'ella fuorma! Fai agents maletgs!* (2. scena dil 2. act) seigi "il recept da l'expressiunissem in summa". Ch'il semiader po buca far quei en cuncontrast cul grond artist creativ Giacometti, ei sia tragedia (e cuosta alla finala la veta a sia amitga Mierta). Quei aspect che steva a mi a cor ha il reschissur Gian Gianotti considerau en maniera perschudenta ed era commentau el carnet da program.

MP: Dal 2004, dimena deschdot ons davo la prüma ed ot ons davo la segunda opera rumantscha segua ün ulteriur novum per la scena culturala rumantscha. L'opera da chombra Tredeschin es la terza lavur artistica cumünaipla tanter Gion Antoni Derungs e Lothar Deplazes, ed id es la segunda opera da chombra in rumantsch grischun, davo „Il president da Valdei“ da Robert Grossmann cun in libret tenor ina novella da Gian Fontana. Quist'opera as basa sün üna tarabla ladina; il libret es üna elavuraziun e cuntinuaziun dal tema da

Tredeschin e fuorma üna tarabla fantastica e moderna a divers livels da percepziun: ün gö cull'imaginaziun, ün toc teater chantà fiabesc, e sco tal tuot oter co las prümas duos operas. Las trais operas in congual fan pensar ad ün program, o nun es quai il cas? Il cerchel magic es forsa plü epic e portà co Il semiader da taimpra plü tragica, moderna e dischillusiunada; Tredeschin es percunter plü serain, intrategna, fa surrier e plaschair ed es üna sort cumedgia.

LD: Ina stupenta caratteristica dil *Tredeschin*! - Suentar ver dau fuorma a duas tragedias han cumponist e librettist giu tschaffen d'in tema plein humor ed optimissem. *Tredeschin*, l'enconuschenta praula engiadinesa (d'origin talian), ei sco raquintada per quei intent. Cun ironia migeivla vai jeu privau l'uiara denter tercs e cristians – dil reminent buca tematisada directamein ella praula - da fauls heroissem.

Jeu vai supplicau la Ligia Romontscha d'adattar (buca translatar) miu text sursilvan al rumantsch grischun per levgiar la capientscha interromontscha era da texts cantai. Dapli vi jeu buca commentar quei experiment. Cun plascher vai jeu constatau che las specialistas dil rumantsch grischun ella LR han saviu respectar fetg la tempra e musicalitad digl idiom, sco per exempel l'aria dalla Fatima (la muronza dil general terc), cumprova (5. maletg).

MP: Las trais operas rumantschas surmenziunadas han gnü success da lur temp. Cumparna hoz amo sün programs o ans stuvaina cuntantar da tadlar ils discs cumpacts?

LD: Operas ein projects fetg custus! Nus stuein esser engrazieivels che pliras operas romontschas ein vegnidas realisadas cun sustegn finanziel generus. Ussa dat ei era novas pusseivladads. Igl ei planisau da representar il *Cerchel magic* igl atun 2012 en fuorma concertanta (producziun: G.G. Decurtins, Radio Rumantsch; direcziun: Clau Scherrer). Per quei intent ha il cumponist tscharniu 19 parts, circa la mesadad dalla partitura, e drizzau en ellas cun entginas midadas sco numeras independentas che san vegnir dadas ed era emessas al radio cun relativamein mudests cuosts. Sche quei project reussescha, sa el daventar in muossavia per dar veta nova e cuzzonta era ad outras operas. Ed il tschaffen d'udir quellas numeras dat forsa la curascha da realisar puspei inaga in'entira opera romontscha silla tribuna.

Peter Cadisch *las fluors dal desert*, cumposiziun tenor trais sömmis da Cla Biert

MP: Peter Cadisch, wie kommt es dazu, dass Dich Texte eines rätoromanischen Schriftstellers zu einer Komposition inspiriert haben?

PC: Als Jugendlicher habe ich mir ganz selbständig immer wieder Bücher gekauft, unter anderem „La müdada“ von Cla Biert. Ich las darin, auch wenn ich viel nicht verstand, blieb mir diese Erfahrung fest im Gedächtnis haften. Ich erinnerte mich daran, als ich Risch Biert kennen lernte. Daraus entstand der Wunsch, mehr von seinem Vater zu erfahren. Risch hat mir darauf ein kleines Buch geschenkt, das die Familie postum herausgegeben hat, „Las fluors dal desert“. Ich las es mit grosser Faszination, denn ohne zu wissen, woher die Texte

stammen, stiess ich auf eine Welt, die mir sehr geläufig war, die Welt bzw. die Sprache der Träume.

Einige Geschichten dieser Sammlung waren tatsächlich aus Träumen entstanden. Es war also einerseits die ganz eigene Klangfarbensprache von Cla Biert und andererseits die Sprache der Träume, die mich bewogen, aus drei Geschichten eine Komposition zu erarbeiten. Mir war wichtig, die Sprache als eine eigenständige klangliche Ebene zu behandeln, als ob sie ein Instrument mit seinen verschiedenen Klangfarben wäre.

MP: Cla Biert ist ein Erzähler, hat mehrheitlich Prosa verfasst. Meist wird Lyrik vertont: was hat Dich zur Vertonung von Prosa bewogen?

PC: Prosa ist wie ein Klangfarbenfluss, eine grosse Geste und so brauche ich sie auch. Ich möchte die Sprache, bzw. einen Text, auf verschiedenen klanglichen Ebenen darstellen, vom Geflüsterten bis zum Vokalgesang, um ihn so in die Welt der Musik zu heben. Das Erklingen lassen des Textes durch die Stimme und die Verbindung zu anderen Instrumenten, so wie das strukturelle Integrieren dieser Klänge in die Komposition erlösen den Text, bzw. lösen ihn auf in eine Abfolge von Klängen. So versuche ich eine bestimmte Stimmung zu erzeugen. Um dies zu erreichen braucht es Zeit, oft sehr viel Zeit und dazu viel Text.

Dies ist auch mit Gedichten möglich, aber es bräuchte sehr viele Wortwiederholungen. Die Wiederholungen eines Wortes (Klanges) unterbrechen den Klangfarbenfluss sehr stark und lassen andere Parameter in den Vordergrund treten. Das Wiederholen von z.B. „nun,nun,nun, nun, nun“ führt dazu, dass ich sehr viel sensibler reagiere, wie z.B. die rhythmische Abfolge komponiert ist, oder in welcher Tonhöhenordnung das „nun“ steht.

Jede Art Text verlangt eine ihm adäquate Behandlungsweise.

MP: Bleiben wir bei der Prosa: war es der Rhythmus oder der Klang des Valladers, der Dich beim Komponieren geleitet hat; oder ist es mehr der Inhalt der drei speziellen Texte, die auf Träumen fussen, der Dich inspiriert hat?

PC: Mir geht es beim Komponieren darum, eine Stimmung zu erzeugen. Ich brauche alle Aspekte eines Textes, um eine Stimmung zu erzeugen.

MP: Deine Komposition „las fluors dal desert“ ist für Bariton, Klavier und Gongspiel komponiert. Wie kommt es zur Besetzung von Klavier und Gongspiel?

PC: Die Wahl des Baritons und des Klaviers kam durch meinen Kontakt mit den Interpreten, Claudio Danuser und Risch Biert zustande. Dem Klangfarbenreichtum der Texte von Cla Biert, die durch die Stimme (Bariton) interpretiert werden, wollte ich ein Instrumentarium entgegenstellen, das ebenso viele Klangfarben hat. Da das Klavier als Klangfarbeninstrument sehr eingeschränkt ist, aber ein Schlagzeug ist, wollte ich seine Möglichkeit mit einem weiteren Schlagzeug ausweiten. Nach einer langen Auseinandersetzung mit den verschiedenen Klangfarben verschiedenster Perkussionsinstrumente schränkte ich mich immer mehr ein und entschied mich für ein einziges Instrument, den Gong. 37 verschieden grosse Gongs werden gebraucht, um die Komposition zu interpretieren.

Den ganzen Prozess hier zu erklären, wie es dazu kam, würde aber zu weit führen.

MP: Die drei kurzen Erzählungen sind laut Deinem kompositorischen Konzept nebst dem romanischen Original in deutscher, französischer und italienischer Übersetzung vorgesehen. Weshalb?

PC: Seit meiner Kindheit werde ich mit verschiedenen Sprachen konfrontiert. Ich bin zum Teil in einem Hotel in Soglio aufgewachsen; das war eine eigenständige Wirklichkeit, in der ich mit den sehr vielen deutschsprachigen Gästen Hochdeutsch sprach. In Silvaplana, wo ich zur Schule ging, war Romanisch die vorherrschende Sprache; daheim sprache ich mit meiner Mutter Schweizerdeutsch, im Dorf Soglio wiederum Bergellerdialekt, im Hotel mit den Angestellten aus Italien italienisch und mit meinem Vater Romanisch.

Was mich immer noch fasziniert, ist einerseits die eigenständige Atmosphäre, die durch eine Sprache entsteht und andererseits die Möglichkeit, meine Gedanken und Gefühle in all diesen Realitäten (Sprachen) so auszudrücken, dass sie in mir die gleichen Bilder evozieren.

MP: Deine Komposition STABAT MATER basiert auf englisch und deutsch und spart das Latein aus. Die Sprachwahl und das Aufeinandertreffen von Wort und Musik ist für Dich von spezieller Bedeutung. Spielt dabei Deine Muttersprache Italienisch oder das Bergellische auch eine Rolle?

PC: Meine „Muttersprache“ ist Schweizerdeutsch. Allerdings hat die Wahl der Sprache keine spezielle Bedeutung, ausser die der Verständlichkeit. Es ist mir auch in diesem Projekt, wie im Stabat Mater sehr wichtig, dass die Ebene der intellektuellen Verständlichkeit gewahrt bleibt.

Damit das Wort aber seine Kraft entfalten kann, wie es Mallarmé sagt, muss es in seinen Klang eintauchen und auftauchend sich wieder mit ihm verbinden. Ich gehe von der gleichen Vorstellung aus wie Stéphane Mallarmé, der die Literatur und die Musik in seinem berühmten Vortrag „Musique et les lettres“ als zwei Seiten der gleichen Medaille betrachtet: „ /.../ que la Musique et les Lettres sont la face alternative ici élargie vers l’obscur; scintillante là, avec certitude d’un phénomène, le seul, je l’appelai l’Idée.“